

25

The musical score is written for a piano and voice. It consists of six staves. The first staff is for the piano, with a treble and bass clef, and a 14/8 time signature. The second staff is for the voice, with a treble clef. The third staff is for the piano, with a bass clef. The fourth staff is for the voice, with a treble clef. The fifth staff is for the piano, with a treble clef. The sixth staff is for the voice, with a treble clef. The score is in a key with one sharp (F#) and a 14/8 time signature.

1) The piece of which this is the *nazîre* is not included in the collection.

M a 1: 3 c' b might be preferred in the light of both 3 and the 'Alî Ufî version.

2) 'Alî Ufî 1571/284. 1 = J. The composer is named as Kemânî Muṣṭafâ.

H1 a 1: 3, 10 c' b, 2: 1-7 and 3: 1-7 are omitted, 3: 9-10 c B, 12 A.

Corresponding to H1 b 2 is: 
 The musical notation shows a single staff with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 14/8 time signature. It contains a sequence of notes and rests, ending with a double bar line.

M a 1: 3 c' b. 1-4 are written as two cycles to be repeated, 2: 11-14 *prima volta*: e# ga f# g a, *seconda volta*: e. 5: 1 c, 8 B d b, 12 A.

b

c

H2 a

b

H3 a

b

1) H3 a 3: 7 *db* (ص) is clear, but *Bd* (س) might be preferred in the light of H3 b 3: 7.

2) M b 1: 5 *ec*, 6-7 *c Bd*, 8-10 *ABd A Bd*, 12 *cBd*, 14 *c*, 2: 1 *cc*.

M c 1: 3 *Bd*, 5 *cBd*, 6-7 *A G*, 12 *Bd*, 14 *c*. 2 is omitted, but there is a repeat sign after 1. 3: 6-7 *c Bd*, 8 *c/b*. 3 is to be repeated.

H2 a 1: 8-2: 7 has the same melodic contour, but set one tone higher. 2: 8-9 *c'bd c'*, 12 *bdg*.

H2 b:

H3 a 2: 1 (? erroneously) *cA#*, 11-12 *Bd A* (♩), 3: 7 *Bd*, 8-10 *cBd Bd A*. 1 is to be repeated. There is then a double bar but no repeat sign after 3.

H3 b: Corresponding to 1 and 2 is:

3: 8-10 *cBd Bd A*. There is no repeat sign after 3.

3) \*Ezgi 1, 157-9 (and thence Arel, 104 (H1 a only)). 1 = ♩. Time signature 28 : 4. Ezgi: suggested tempo ♩ = 96. The composer is named as Osman Dede (Arel: Kutbu-nâyl Osman Dede). (H1 a>H1, H1 b>M, M>H2, H2 + H3 a 1,2>H3, H3 b>[H4].)